

## 鶴田の皆さん1年間どうもありがとう！

# See you again

国際交流員のローラさんが今月任期を終え母国へ。皆さんに感謝を込めてお別れのメッセージです。

鶴田町での最初の夜を思い出した時心にはっきり残っているイメージは、光輝いている自動販売機と赤白の縦縞のちょうちんが並ぶ趣のある通りです。道路沿いにある自動販売機の数に驚いたのを覚えています。

その夜は居酒屋「養老の瀧」の小部屋で、ホストファミリーと新しい同僚と一緒に食事をしました。ウエイトレスを呼ぶためのボタンがあることにわたしは驚き、またウエイトレスの非常な元気さにも驚きました。急に日本映画のセットの中に入り込んだように感じました。

鶴田町は可愛くて個性溢れる、魅力的でエキゾチックな小さい町だと思いました。

今も鶴田町は可愛くて個性溢れていると思っていますが、エキゾチックと言うよりはむしろ心地よく、慣れ親しんだふるさとのように感じています。その最初の夜からもう一年が経つなんて信じられません。

鶴田町に来て驚いたことはたくさんありました。ほとんどは良い驚きでした。たとえば、子供たちが時々授業中にぎやかに行っていることなどです。西洋では、日本人の子供たちはよくしつけられていて規則正しく勉強しているイメージがあります。でも、正直に言うと、子どもたちがこのイメージ通りではなくて良かったと思っています。子どもたちの抑えられないほどの元気さに私はよく励まされました。また、ずらりとボタンが並んだ多機能なトイレにも驚きました。

鶴田町を離れるのは寂しいです。もう2〜3才若ければ、もっと長くここにいたかったです。でも、大学院に行くのも心待ちにしています。8月末にはモンタナ州ミスーラ市に引越し、「異文化間の青少年と家族の成長」の博士課程を勉強し始めます。

そしてモンタナ州で1年間勉強してからアフリカか南アメリカで1〜2年間の実務研修をするつもりです。

祭りや式典に参加したり見学したり、また温泉に行ったり、スーパーで買い物をしたりする日常生活の活動にいたるまで、鶴田町民の皆さんに交じって生活しながらたくさんのお話を学びました。

鶴田町に温かく迎えてくれた皆さん、そして変な外国風なことをしながら日本語に悪戦苦闘しているわたしを、気長に見守ってくれてありがとうございました。わたしがここにいる間、皆さんから受けた優しさやおもてなしは決して忘れません。

穏やかで、おもしろくて、そして素敵で1年でした。



ローラ・スタンリー  
Laura Stanley

○アメリカ合衆国オレゴン州  
フッドリバー市出身

昨年8月〜今年7月までの1年間、国際交流員として鶴田町役場総務課まちづくり班に勤務。

ローラ・スタンリー

### 思い出の snapshots



The image that sticks in my mind when I think back to my first night in Tsuruta is of a quaint street lined with red and white striped lanterns and glowing vending machines.

I remember being shocked by the number of vending machines next to the road.

I had dinner with my new coworkers and host family in a little room at Yoro-no-taki. I was surprised that we had a button to call the waitress with. I was also surprised by the extreme "genkie-ness" of the waitress. I felt like I had suddenly dropped onto a Japanese movie-set.

Tsuruta seemed an enchanting and exotic little town, cute and full of character. I still think Tsuruta is cute and character-filled, but it now feels less exotic and more like home, comfortable and familiar.

It's hard to believe that almost a year has passed since that first night.

There have been many more surprises, mostly good surprises, such as the fact that here too young students are sometimes wild in the class. In the West people tend to imagine Japanese school children as always well-disciplined and orderly, but honestly I am glad that they weren't all the time. I have often felt energized by the kids' unbridled energy.

I was also surprised by the variations of toilets, and the array of buttons and functions that many have.

It is sad for me to leave Tsuruta and I think that if I were a few years younger I would stay longer. But I am anxious to go to graduate school, in late August I will move to Missoula, Montana and start a masters program in "Intercultural Youth and Family Development." After one year in Montana I will do an internship abroad for one or two years, most likely in Africa or South America.

I have learned so much from living among the people of Tsuruta, from participating in and observing festivals and ceremonies, to doing normal daily life activities such as going to the onsen and grocery shopping. I want to thank everyone for welcoming me into Tsuruta, and for being patient with me as I butchered Japanese and did "strange" foreign things. I will never forget the kindness and hospitality I have been shown here. It has been a peaceful, interesting, and beautiful year.



津軽弁大会は楽しいです

鶴田に来て1年が経った  
昨年の七月まで国際交流員として  
役場に勤務していたシニア・  
ステインソンさんが、「外国青年に  
よる津軽弁大会」の応援のために、  
はるばるフランスから駆けつけてく  
れました。「津軽弁大会が見たくて  
来ました。今年も大会も盛り  
上がりそうです。今年も大会も盛  
ね。機会があったらまた来ます。」